

Master Traduction et interprétation

Technical communication and localization (EAD)

Présentation

La mention Traduction se décline en 3 parcours. Selon le parcours suivi, les diplômés de la mention deviendront respectivement des spécialistes de la traduction, du traitement automatique des langues ou de la communication technique et de la localisation.

Les objectifs scientifiques de la mention Traduction sont de former des spécialistes dans le domaine des langues appliquées ayant de solides connaissances dans le domaine de la traduction/localisation, de la communication multilingue, des technologies de la langue et du Web. Les objectifs professionnels sont de développer les compétences nécessaires et suffisantes pour répondre aux critères qualitatifs exigés par le marché, en tenant compte des plus récentes évolutions du domaine.

L'accent est également mis sur l'acquisition de connaissances solides en linguistique, terminologie, lexicologie, traitement automatique des langues, en traductologie, en communication, notamment la maîtrise des principes de base de la rédaction et de la documentation technique. En seconde année de master, et en fonction des parcours, la mention s'appuie sur une spécialisation poussée dans les domaines de spécialité orientés vers les nouvelles technologies de la traduction comme le SEO, la traduction juridique et scientifique, le traitement automatique des langues (TAL/NLP), l'analyse des données, l'utilisation raisonnée des IA dans le transfert linguistique professionnel, l'adaptation de projets audiovisuels fictionnels ou vidéoludiques, y compris en accessibilité.

Le développement de compétences technologiques et techniques dans le domaine de la gestion des sites Web multilingues ou dans le domaine de l'ingénierie linguistique et des technologies de traduction augmentent l'attractivité de cette mention. L'ensemble des formations met l'accent sur la gestion/méthodologie de projets, la connaissance des contraintes matérielles et des opportunités technologiques du milieu professionnel, veillant ainsi à l'opérationnalité des diplômés à l'issue de leur formation.

Objectifs

Le Master TClOc est un Master à distance qui s'adresse à des professionnels de la traduction et de la rédaction technique souhaitant se spécialiser dans les secteurs en pleine expansion que sont la communication technique et la localisation (adaptation linguistique, culturelle et technique d'un produit à un marché local).

Les cours sont dispensés entièrement en anglais par des enseignants et intervenants issus des milieux de la communication technique, de la localisation, de la gestion de projet, des technologies web et de la communication visuelle.

Les enseignements sont organisés en séminaires sur une plateforme pédagogique en ligne, auxquels s'ajoutent deux regroupements optionnels sur Strasbourg. Le Master TClOc permet également d'obtenir la certification professionnelle "Technical Communicator Professional Level" délivrée par la tekomp.

The Master in Technical Communication and Localization (TClOc) is a year-long, distance-learning master's program, taught entirely in English by experts in the fields of technical communication, localization, project management, web technologies, and visual communication.

The TClOc Master's is a career-oriented program specially designed for professionals wishing to further their education. It is also the first program in Europe to combine both a master's degree and the tekomp "Technical Communicator (tekomp) Professional Level" certificate.

Throughout the year, TClOc students participate in a series of online courses. These seminars consist of a combination of carefully planned teaching materials and exercises. Our instructors host these seminars on the Moodle distance learning platform. In addition, a number of optional, real-time video conferences with instructors allow participants to share any questions or concerns they may have. Participants also have the opportunity to attend two on-campus meetings in

| | |
|------------------------|--|
| Composante | <ul style="list-style-type: none"> Faculté des langues |
| Langues d'enseignement | <ul style="list-style-type: none"> Anglais |
| Niveau d'entrée | BAC +4 |
| Durée | 1 an |
| ECTS | 60 |
| Volume global d'heures | 415 |
| Formation à distance | Oui, en EAD (entièrement à distance) |
| Régime d'études | <ul style="list-style-type: none"> FC (Formation continue) |
| Niveau RNCP | Niveau 7 |
| RNCP | <ul style="list-style-type: none"> RNCP39280 : Master Traduction et interprétation |
| Disciplines | <ul style="list-style-type: none"> Informatique Sciences de l'information et de la communication Sciences du langage Études anglophones Études germaniques et scandinaves Études romanes |
| Code ROME | <ul style="list-style-type: none"> Traduction, interprétariat Conception de contenus multimédias Communication Rédaction technique |
| Stage | Possible |
| Stage à l'étranger | Possible |
| Alternance | Non |

Aménagements pour les publics ayant un profil spécifique

La formation respecte les préconisations des Régimes spéciaux d'études préconisés par la CFVU, et l'appréciation de la situation reste individuelle et qu'elle doit tenir compte de la situation particulière de l'étudiant ainsi que des spécificités de la formation concernée.

Droits de scolarité

- TClOc Master's program: **€ 5 059 (in five installments)**
- TClOc Master's program for applicants with a tekomp Technical Communicator (tekomp Europe), or

Strasbourg.

Main topics of the online seminars :

- Markup and programming languages, databases
- Analysis, creation and edition of technical content
- Tools and processes used in IT products localization
- Concepts and tools of visual communication
- Basics of technical English (STE)
- Localization project management
- Advanced localization
- Professionnal communication, SEO and content marketing
- Academic Writing

Insertion professionnelle

Une chargée d'orientation et d'insertion professionnelle est à disposition des étudiants. Nous animons également un groupe LinkedIn privé d'alumni pour rester en contact avec les anciens et leur faire parvenir des offres d'emploi.

Métiers visés

Pour connaître en détail l'insertion professionnelle de nos diplômés, consultez [cette page](#).

Critères de recrutement

Cette formation est uniquement proposée en deuxième année et s'adresse aux titulaires d'un bac+4 ou à des professionnels en reprise d'études avec une expérience significative dans l'un des domaines du master.

Un très bon niveau en anglais est indispensable, la maîtrise d'aucune autre langue n'est nécessaire.

Candidater

Applications throughout the year :

- **Step 1:** Complete the online application : <http://www.mastertcloc.unistra.fr/apply-online/>
- **Step 2:** Specify whether you are applying for VAPP (see our website). This step involves completing a separate application form.
- **Step 3:** After an initial short-listing phase, you will be invited for a Skype interview.
- **Step 4:** Complete and submit registration form.
- **Step 5:** Complete and sign training contract.
- **Step 6:** Pay training fee in five installments.
- **Step 7:** Course starts in January.

Prérequis obligatoires

- A degree equivalent to four years of higher education (corresponding to 240 ECTS in the European system), or
- A validation of knowledge acquired through experience (VAPP, detailed below) – for applicants without a university degree who have been working for at least three years in one of the fields covered in the program (technical communication, information engineering, translation, project management, multimedia, web design, etc.).
- A high level of fluency in English,
- Good computer literacy skills,
- A keen interest in the program contents, and
- A strong work ethic.

Stage

Stage en France

Durée du stage : 160h

Stage à l'étranger

Durée du stage : 160h

Présentation et organisation de l'équipe pédagogique

- Responsable pédagogique - Renate De La Paix
- Coordinatrice pédagogique - Valérie Ledermann
- Enseignants de l'Université de Strasbourg et intervenants professionnels extérieurs.

Technischer Redakteur (tekomp Deutschland),
certification: € 3 876

- Modularized TCLOC Master's program: please contact us on our website for more details : <http://www.mastertcloc.unistra.fr/contact-us/>

Contacts

Responsable(s) de parcours

- [Renate De La Paix](#)

Programme des enseignements

Technical communication and localization (EAD)

Master 2 - Traduction et interprétation - Technical communication and localization (EAD)

| Semester 3 - Technical Communication and Localization (EAD) | | | | | |
|---|---------|----|-----|----|-----|
| | | CM | TD | TP | CI |
| UE1 Web Tools and Languages | 6 ECTS | - | - | - | - |
| Introduction to Web Development | | - | 20h | - | - |
| Dynamic Content and Markup | | - | 20h | - | - |
| UE2 Technical Communication | 12 ECTS | - | - | - | - |
| Context Analysis and Concept Development | | - | 60h | - | - |
| Content Creation and Publication | | - | 60h | - | - |
| UE3 Localization | 3 ECTS | - | - | - | - |
| Modules au choix - choisir 1 parmi 2 | | | | | |
| Introduction to Localization and CAT Tools | | - | 30h | - | - |
| Advanced Configurations in Localization and CAT Tools | | - | 30h | - | - |
| UE4 Professional Writing | 3 ECTS | - | - | - | - |
| Content Marketing & SEO Writing | | - | - | - | 20h |
| Modules aux choix - choisir 1 parmi 2 | | | | | |
| Plain Language | | - | 20h | - | - |
| Simplified Technical English | | - | 20h | - | - |
| UE5 Visual Communication, Usability and Content Design | 6 ECTS | - | - | - | - |
| Introduction to Usability and UX Design | | - | - | - | 30h |
| Modules au choix - choisir 1 parmi 2 | | | | | |
| Content Strategy | | - | 25h | - | - |
| Image Processing and Communication | | - | 25h | - | - |

| Semestre 4 - Technical Communication and Localization (EAD) | | | | | |
|---|--------|----|-----|----|-----|
| | | CM | TD | TP | CI |
| UE1 Software / App Documentation / Localization | 6 ECTS | - | - | - | - |
| Modules au choix - choisir 1 parmi 2 | | | | | |
| Software and API Documentation | | - | 30h | - | - |
| Mobile App Localization | | - | 30h | - | - |
| UE2 Project Management | 6 ECTS | - | - | - | - |
| Project Management Principles, Tools and Techniques | | - | - | - | 20h |
| Applied Project Management | | - | 30h | - | - |
| UE3 New Techniques and Technologies | 6 ECTS | - | - | - | - |

| | CM | TD | TP | CI |
|--------------------------------------|---------|-----|----|----|
| Modules au choix - choisir 2 parmi 3 | | | | |
| Information for Industry 4.0 | - | 30h | - | - |
| Software Localization | - | 30h | - | - |
| NLP and Language Resource Management | - | 30h | - | - |
| UE4 Master's Thesis | 12 ECTS | - | - | - |
| Master's thesis and Defense | - | 20h | - | - |